

TAVOLE DI CONCORDANZE

Nella presente tabella, i numeri incolonnati a sinistra indicano i paragrafi dell'*Analyse critique* di Lathuillère; sulla colonna di destra è data la corrispondenza con i paragrafi della presente edizione, che seguono la paragrafatura e la divisione in capitoli offerta da L1:¹

Prologo	1-2	17	231-240	34	601-620
1	3-4	18	241-256	35	621-650
2	5-16	19	257-281	36	651-670
3	17-36	20	282-293	37	671-694
4	37-59	21	294-302	38	695-734
5	60-70	22	303-340	39	735-755
6	71-85	23	341-349	40	756-774
7	86-90	24	350-375	41	775-836
8	91-103.6	25	376-393	42	837-866
9	103.7- 117	26	394-414	43	867-913
10	118-122	27	415-424	44	914-943
11	123-141	28	425-446	45	944-982
12	142-158	29	447-480	46	983-1000
13	159-167	30	481-500	47	1001-1050
14	168-182	31	501-516	48	1051-1060
15	183-205	32	517-552	49	1061-1068
16	206-230	33	553-600		

Nell'edizione critica non sono indicati i fogli, dato che essa mira alla ricostruzione del testo e non alla rappresentazione di un unico manoscritto. La tabella che segue permette però di reperire passaggi del testo nei manoscritti selezionati per l'edizione critica. Dopo i § dell'edizione, a intervalli di dieci, sono riportati i fogli del *manuscrit de surface* e degli altri manoscritti utilizzati:

1. Tranne per il § 723, *A vos, riche roi Faramont*, decorato come un capitolo solo in L1 e che non abbiamo considerato come un nuovo capitolo nella nostra edizione.

1	LI f. 2r; F f. 1r; 5243 (lacuna); 350 f. 1*r; 338 f. 1r; L3 f. 2v
10	LI f. 5v; F f. 3rb; 5243 (lacuna); 350 f. 2*v; 338 f. 3ra; L3 f. 39v
20	LI f. 7va; F f. 4vb; 5243 (lacuna); 350 f. 3*v; 338 f. 4rb; L3 f. 41r
30	LI f. 9rb; F f. 5vb; 5243 (lacuna); 350 f. 2rb; 338 f. 5ra; L3 f. 42r
40	LI f. 11vb; F f. 7va; 5243 (lacuna); 350 f. 3vb; 338 f. 7ra; L3 f. 43v
50	LI f. 13va; F f. 8va; 5243 f. 1vb; 350 f. 4va; 338 f. 7vb; L3 f. 44r
60	LI f. 17ra; F f. 11ra; 5243 (lacuna); 350 f. 6ra; 338 f. 9rb; L3 f. 45v
70	LI f. 19vb; F f. 12vb; 5243 2ra; 350 f. 7rb; 338 f. 10vb; L3 f. 47r
80	LI f. 22rb; F f. 14va; 5243 f. 3ra; 350 f. 8va; 338 f. 12rb; L3 f. 48r
90	LI f. 25ra; F f. 16va; 5243 5rb; 350 f. 10ra; 338 f. 14rb; L3 f. 50r
100	LI f. 27vb; F f. 18rb; 5243 (lacuna); 350 f. 11rb; 338 f. 15vb; L3 f. 51v
110	LI f. 30vb; F f. 20ra; 5243 f. 7va; 350 f. 12va; 338 f. 17rb; L3 f. 53r
120	LI f. 33ra; F f. 21va; 5243 (lacuna); 350, 13vb; 338, f. 18vb; L3 f. 54v
130	LI f. 36ra; F f. 23rb; 5243 (lacuna); 350 f. 15ra; 338 f. 20rb; L3 f. 56r
140	LI f. 38ra; F f. 24va; 5243 f. 10va; 350 f. 16ra; 338 f. 21va; L3 f. 57r
150	LI f. 41rb; F f. 26vb; 5243 (lacuna); 350 f. 17va; 338 f. 23rb; L3 f. 59r
160	LI f. 44rb; F f. 28vb; 5243 (lacuna); 350 f. 19ra; 338 f. 25ra; L3 f. 61r
170	LI f. 47vb; F f. 31ra; 5243 (lacuna); 350 f. 20vb; 338 f. 27ra; L3 f. 62v
180	LI f. 50rb; F f. 32vb; 5243 (lacuna); 350 f. 21vb; 338 f. 28va; L3 f. 64r
190	LI f. 52va; F f. 34rb; 5243 (lacuna); 350 f. 23ra; 338 f. 29vb; L3 f. 65v
200	LI f. 55ra; F f. 35vb; 5243 (lacuna); 350 f. 24ra; 338 f. 31ra; L3 f. 67v
210	LI f. 57ra; F f. 37ra; 5243 (lacuna); 350 f. 24ra; 338 f. 32rb; L3 f. 68r
220	LI f. 59rb; F f. 38rb; 5243 (lacuna); 350 f. 26ra; 338 f. 33va; L3 f. 69v
230	LI f. 61rb; F f. 39vb; 5243 f. 16vb; 350 f. 27ra; 338 f. 34vb; L3 f. 70v
240	LI f. 64rb; F f. 41vb; 5243 (lacuna); 350 f. 28va; 338 f. 36va; L3 f. 72v
250	LI f. 67ra; F f. 43va; 5243 (lacuna); 350 f. 29vb; 338 f. 38ra; L3 f. 74r
260	LI f. 70ra; F f. 45rb; 5243 (lacuna); 350 f. 31rb; 338 f. 40ra; L3 f. 76r
270	LI f. 73va; F f. 47va; 5243 f. 19ra; 350 f. 32vb; 338 f. 42ra; L3 f. 78r
280	LI f. 76va; F f. 49ra; 5243 f. 20vb; 350 f. 34ra; 338 f. 43vb; L3 f. 79v
290	LI f. 79ra; F f. 50vb; 5243 (lacuna); 350 f. 35rb; 338 f. 45rb; L3 f. 81r
300	LI f. 82rb; F f. 52vb; 5243 f. 22va; 350 f. 36vb; 338 f. 47ra; L3 f. 83r
310	LI f. 85rb; F f. 54va; 5243 f. 24rb; 350 f. 38ra; 338 f. 49ra; L3 f. 85r
320	LI f. 88ra; F f. 56ra; 5243 f. 25ra; 350 f. 39rb; 338 f. 50va; L3 f. 86v
330	LI f. 90vb; F f. 57vb; 5243 f. 26va; 350 f. 40va; 338 f. 51vb; L3 f. 88r
340	LI f. 94va; F f. 59vb; 5243 f. 29rb; 350 f. 42ra; 338 f. 54ra; L3 f. 90r
350	LI f. 99ra; F f. 61va; 5243 f. 31ra; 350 f. 44ra; 338 f. 56vb; L3 f. 92v
360	LI f. 101vb; F f. 63ra; 5243 f. 32va; 350 f. 45ra; 338 f. 58rb; L3 f. 94r
370	LI f. 106rb; F f. 65va; 5243 f. 34ra; 350 f. 47ra; 338 f. 60va; L3 f. 96r
380	LI f. 109rb; F f. 67va; 5243 f. 36ra; 350 f. 48rb; 338 f. 62rb; L3 f. 98r
390	LI f. 111vb; F (riscrittura); 5243 f. 37va; 350 f. 49rb; 338 f. 63vb; L3 f. 99v
400	LI f. 114va; F f. 69rb; 5243 f. 39rb; 350 (lacuna); 338 f. 65rb; L3 f. 100v

TAVOLE DI CONCORDANZE

410	LI f. 117vb; F f. 71rb; 5243 (lacuna); 350 f. 51vb; 338 f. 67ra; L3 f. 102v
420	LI f. 122va; F f. 73va; 5243 f. 42ra; 350 f. 53vb; 338 f. 69vb; L3 f. 105r
430	LI f. 125ra; F f. 75va; 5243 f. 43vb; 350 f. 55rb; 338 f. 71rb; L3 f. 106v
440	LI f. 128ra; F f. 77va; 5243 f. 45va; 350 f. 56rb; 338 f. 73ra; L3 f. 108r
450	LI f. 131va; F f. 79va; 5243 f. 46vb; 350 f. 57vb; 338 f. 75rb; L3 f. 110r
460	LI f. 135va; F f. 82ra; 5243 f. 49ra; 350 f. 59va; 338 f. 77va; L3 f. 112r
470	LI f. 139vb; F f. 84vb; 5243 (lacuna); 350 f. 61rb; 338 f. 80ra; L3 f. 115r
480	LI f. 143va; F f. 87rb; 5243 (lacuna); 350 f. 63ra; 338 f. 82rb; L3 f. 117r
490	LI f. 146rb; F f. 89rb; 5243 f. 53va; 350 f. 64va; 338 f. 84rb; L3 f. 119r
500	LI f. 149vb; F f. 91vb; 5243 f. 55va; 350 f. 66ra; 338 f. 86rb; L3 f. 121r
510	LI f. 155ra; F f. 93va; 5243 f. 57va; 350 f. 67rb; 338 f. 88ra; L3 f. 123r
520	LI f. 160ra; F f. 95vb; 5243 f. 58ra; 350 f. 68vb; 338 f. 90ra; L3 f. 124v
530	LI f. 164ra; F f. 97ra; 5243 f. 59va; 350 f. 69vb; 338 f. 91rb; L3 f. 126r
540	LI f. 169ra; F f. 98vb; 5243 f. 61rb; 350 f. 70vb; 338 f. 93ra; L3 f. 127v
550	LI f. 173rb; F f. 101ra; 5243 f. 63va; 350 f. 72rb; 338 f. 95ra; L3 f. 129v
560	LI f. 177rb; F f. 103ra; 350 f. 73vb; 338 f. 96vb; L3 f. 131v
570	LI f. 182ra; F f. 104va; 350 f. 74vb; 338 f. 98rb; L3 f. 133r
580	LI f. 188ra; F f. 106ra; 350 f. 76rb; 338 f. 100rb; L3 f. 135r
590	LI f. 191ra; F f. 107vb; 350 f. 77rb; 338 f. 101va; L3 f. 136v
600	LI f. 194rb; F f. 109vb; 350 f. 78va; 338 f. 103va; L3 f. 138r
610	LI f. 198vb; F f. 111va; 350 f. 79vb; 338 f. 104vb; L3 f. 139v
620	LI f. 202va; F f. 113va; 350 f. 81va; 338 f. 107ra; L3 f. 141v
630	LI f. 205vb; F f. 117va; 350 f. 82vb; 338 f. 109a; L3 f. 143r
640	LI f. 208rb; F f. 117ra; 350 f. 83vb; 338 f. 110rb; L3 f. 144v
650	LI f. 212ra; F f. 119rb; 350 f. 85rb; 338 f. 112rb; L3 f. 146r
660	LI f. 216rb; F f. 121va; 350 f. 86vb; 338 f. 114va; L3 f. 148r
670	LI f. 219vb; F f. 123va; 350 f. 88ra; 338 f. 116rb; L3 f. 150r
680	LI f. 223vb; F f. 125vb; 350 f. 89vb; 338 f. 118vb; L3 f. 152r
690	LI f. 227vb; F f. 127vb; 350 f. 91rb; 338 f. 121ra; L3 f. 154r
700	LI f. 230vb; F f. 129vb; 350 f. 92va; 338 f. 122vb; L3 f. 155v
710	LI f. 234rb; F f. 131va; 350 f. 93va; 338 f. 124ra; L3 f. 156v
720	LI f. 238vb; F f. 134va; 350 f. 95va; 338 f. 126vb; L3 f. 159v
730	LI f. 241va; F f. 136va; 350 f. 97ra; 338 f. 128vb; L3 f. 161r
740	LI f. 244va; F f. 138va; 350 f. 98ra; 338 f. 130va; L3 f. 162v
750	LI f. 248ra; F f. 140rb; 350 f. 99ra; 338 f. 132rb; L3 f. 164r
760	LI f. 252va; F f. 143ra; 350 f. 100va; 338 f. 134va; L3 f. 166r
770	LI f. 255rb; F f. 144va; 350 f. 101rb; 338 f. 136ra; L3 f. 167r
780	LI f. 258ra; F f. 146rb; L3 f. 168v; 350 f. 101vb

INTRODUZIONE

790	L1 f. 262ra; F f. 148ra; L3 f. 170r; 350 f. 103ra
800	L1 f. 266rb; F f. 149vb; L3 f. 171v; 350 f. 104ra
810	L1 f. 270ra; F f. 152ra; L3 f. 173r; 350 f. 105ra
820	L1 f. 273vb; F f. 154ra; L3 f. 174v; 350 f. 106ra
830	L1 f. 277va; F f. 155vb; L3 f. 176r; 350 f. 107rb
840	L1 f. 282ra; F f. 158rb; L3 f. 178v; 350 f. 108va
850	L1 f. 285rb; F f. 160va; L3 f. 180r; 350 f. 109vb
860	L1 f. 287vb; F f. 162rb; L3 f. 181v; 350 f. 110vb
870	L1 f. 290rb; f. f. 163vb; L3 f. 183r; 350 f. 111vb
880	L1 f. 293va; F f. 166ra; L3 f. 184v; 350 f. 112vb
890	L1 f. 296va; F f. 167vb; L3 f. 185v; 350 f. 113vb
900	L1 f. 300ra; F f. 170rb; L3 f. 187v; 350 f. 115rb
910	L1 f. 302rb; F f. 171vb; L3 f. 188v; 350 f. 116ra
920	L1 f. 305ra; F f. 173vb; L3 f. 190r; 350 f. 117rb
930	L1 f. 307vb; F f. 175va; L3 f. 191v
940	L1 f. 310rb; F f. 177ra; L3 f. 193r
950	L1 f. 314va; F f. 180ra; L3 f. 195r
960	L1 f. 317ra; F f. 181vb; L3 f. 196v
970	L1 f. 320rb; F f. 184ra; L3 f. 198r
980	L1 f. 323rb; F f. 186ra; L3 f. 200r
990	L1 f. 328ra; F f. 189ra; L3 f. 201r
1000	L1 f. 331rb; F f. 191rb; L3 f. 203r
1010	L1 f. 335rb; F f. 193vb; L3 f. 205r
1020	L1 f. 338va; F f. 195va; L3 f. 207v
1030	L1 f. 340va; F f. 197rb; L3 f. 209v
1040	L1 f. 343vb; F f. 199ra; L3 f. 211r
1050	L1 f. 346va; F f. 201ra; L3 f. 212v
1060	L1 f. 349vb; F f. 203ra; L3 f. 214v

Ringraziamenti

Desideriamo rivolgere i nostri più cari ringraziamenti a tutte le persone che ci hanno accompagnato in questa lunga ricerca durata quasi dieci anni, senza mai farci mancare il loro incoraggiamento. Vogliamo ringraziare innanzitutto Lino Leonardi, che ci ha coinvolto e costantemente guidato nell'impresa, sempre disponibile al confronto, attento a recepire gli inevitabili dubbi e ad affrontare insieme a noi le complesse questioni poste dal lavoro di edizione. Il nostro più sentito ringraziamento va anche a Richard Trachsler: premuroso rilettore del testo, ci ha fornito in questi anni riflessioni e suggestioni di grande interesse, oltre che indicazioni risolutive dei passi più complessi. Un ringraziamento particolare va anche a Giovanni Palumbo, che ha seguito i lavori fin dalle battute iniziali, come direttore della tesi di dottorato di Sophie Lecomte, offrendoci generosamente il suo aiuto, le sue competenze e il suo tempo. Ringraziamo tutti i membri del gruppo Guiron, e in particolare Nicola Morato, per il confronto serrato e sempre acuto, Claudio Lagomarsini, che ci ha anche aiutato nella revisione del glossario, Massimo Dal Bianco, Elena Stefanelli, Marco Veneziale e Véronique Winand. Un sentito ringraziamento a Gabriella Pomaro, per le sue *expertises* paleografiche, e a Fabio Zinelli, per i precisi suggerimenti di natura linguistica. Ringraziamo Vittoria Brancato e Anna Constantinidis per il supporto nelle fasi di revisione del lavoro, e Luciano De Santis e Cesare Mascitelli per avere vegliato sulla traduzione in italiano di alcune sezioni del libro. Ringraziamo le Edizioni del Galluzzo e in particolare Francesca Latini per la sua pazienza e competenza. Naturalmente ogni errore o imprecisione si deve a chi scrive. Infine, un grande grazie è per Marta, Benjamin, Alice e Charlotte, a cui dedichiamo queste pagine.

Sophie Lecomte desidera ringraziare l'Académie royale de Belgique che, nel concorso annuale del 2020, ha coronato il suo mémoire intitolato *Étude philologique et édition critique partielle du 'Roman de Meliadus'*, comprendente una prima versione dell'*Introduzione* e l'edizione critica parziale dei §§ 620-1066.